



**FRIEDHOFSORDNUNG**

**REGOLAMENTO CIMITERIALE**

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 2 vom 20.01.2014	approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 20.01.2014
ergänzt und abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 32 vom 23.06.2014	integrato e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 32 del 23.06.2014
ergänzt und abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 58 vom 18.09.2017	integrato e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 58 del 18.09.2017

**Inhaltsverzeichnis****Indice**

<i>Art.</i>	<i>Beschreibung</i>	<i>Descrizione</i>	<i>Seite/pag.</i>
	Vorwort	Premessa	3
1	Zuständigkeit der Gemeinde und der Anwendungsbereich Friedhofsordnung	Competenze del Comune e campo di applicazione del regolamento cimiteriale	3
2	Standort des Friedhofes	Ubicazione del cimitero	3
3	Gliederung des Friedhofes	Struttura del cimitero	3
4	Arten von Gräbern	Tipi di tombe	3
5	Abstände und Größe der Gräber	Misure e dimensioni delle tombe	3
6	Friedhofskommission	Commissione cimiteriale	4
7	Anrecht auf Beisetzung	Diritto alla sepoltura	5
8	Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri	6
9	Eigentum der Gräber	Proprietà delle tombe	7
10	Grabkonzessionen	Concessioni cimiteriali	7
11	Gebühren	Tariffe	10
12	Grabgestaltung	Assettamento delle tombe	11
13	Feuerbestattung	Cremazione	13
14	Bestimmung der Asche	Destinazione delle ceneri	14
15	Aufbewahrung der Asche in Urnennischen	Conservazione delle ceneri in nicchie per urne cinerarie	14
16	Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung	Conservazione delle ceneri tramite tumulazione	14
17	Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer oder eine Verwahrerin	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario	14
18	Verstreuung der Asche	Dispersione delle ceneri	15
19	Haftung	Responsabilità	16
20	Bepflanzung und Pflege der Gräber	Rinverdimento e cura delle tombe	16
21	Instandhaltung und Beseitigung der Gräber	Manutenzione e rimozione delle tombe	17
22	Leichenkapelle	Cappella mortuaria	18
23	Vergabe des Friedhofsdienstes	Appalto del servizio cimiteriale	18
24	Verhaltensregeln innerhalb des Friedhofes	Regole di comportamento all'interno del cimitero	19
25	Öffnungszeiten des Friedhofes	Orario di apertura del cimitero	20
26	Friedhöfe von St. Josef am See und Altenburg	Cimiteri di S. Giuseppe al Lago e Castelvechio	20
27	Anzuwendende Rechtsnormen	Norme applicabili	21

## **Vorwort**

1. Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wider und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.

## **Art. 1: Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung**

1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10. September 1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin des Friedhofes ist.

2. Dem Bürgermeister oder der Bürgermeisterin obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.

## **Art. 2: Standort des Friedhofes**

1. Der auf den Gp.en 2905, 2902/1 und 2904/2 K.G. Kaltern angelegte Friedhof hat ein Ausmaß von 6477 Quadratmetern und ist Eigentum der Gemeinde Kaltern a.d.W.

## **Art. 3: Gliederung des Friedhofes**

1. Der Friedhof von Kaltern a.d.W. gliedert sich in zwei Teile:

- a) alter (historischer) Friedhofsteil,
- b) neuer Friedhofsteil.

## **Art. 4: Arten von Gräbern**

1. Im Friedhof von Kaltern a.d.W. befinden sich folgende Gräberarten:

- a) Arkadengräber,
- b) Familiengräber (bestehend aus den Flächen von zwei nebeneinanderliegenden Einzelgräbern),
- c) Einzelgräber (Pflicht- und Wahlgräber),
- d) Urnennischen.

## **Art. 5: Abstände und Größe der Gräber**

1. Die einzelnen Grabstätten sind nummeriert.

## **Premessa**

1. Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il Comune. Rispecchia l'amore e la devozione per le persone defunte ed i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.

## **Art. 1: Competenza del Comune e campo di applicazione del regolamento cimiteriale**

1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. del 10 settembre 1990, n. 285, vigente versione) ed ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica, il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non è proprietario del cimitero.

2. Al Sindaco o alla Sindaca compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.

## **Art. 2: Ubicazione del cimitero**

1. Il cimitero costruito sulle pp.ff. 2905, 2902/1 e 2904/2, C.C. Caldaro, ha una superficie di 6477 metri quadri ed è di proprietà del Comune di Caldaro s.s.d.v.

## **Art. 3: Struttura del cimitero**

1. Il cimitero di Caldaro s.s.d.v. è strutturato in due parti:

- a) parte cimitero vecchio (storico);
- b) parte cimitero nuovo.

## **Art. 4: Tipi di tombe**

1. Il cimitero di Caldaro s.s.d.v. dispone dei seguenti tipi di tombe:

- a) tombe nelle arcate;
- b) tombe di famiglia (composte dalla superficie di due tombe singole contigue);
- c) tombe singole (tombe obbligatorie e tombe libere);
- d) nicchie per urne.

## **Art. 5: Misure e dimensioni delle tombe**

1. Le singole tombe sono numerate. Misura e

Deren Ausmaße und der Abstand zum Nachbargrab werden gemäß Art. 72 und 73 der Totenpolizeiordnung festgelegt und müssen eingehalten werden.

#### **Art. 6: Friedhofskommission**

1. Die Führung des Friedhofes obliegt einer eigenen Friedhofskommission.
2. Diese setzt sich aus zwei Mitgliedern des Gemeinderates, einer Person in Vertretung der Pfarrei und einer Person aus der Dorfgemeinschaft zusammen. Den Vorsitz führt der Bürgermeister oder die Bürgermeisterin oder das für den Friedhof zuständige Mitglied des Gemeindevorstandes.
3. Der Friedhofskommission steht es frei bei der Behandlung von außerordentlichen Fällen Fachleute zu Rate zu ziehen.
4. Die Aufgabe des Schriftführers oder der Schriftführerin übernimmt ein Beamter oder eine Beamtin der Demographischen Dienste.
5. Der Friedhofskommission obliegt:
  - a) die Zuweisung der Gräber,
  - b) über Verlängerungen von Grabkonzessionen zu entscheiden,
  - c) Genehmigungen für die Errichtung von Grabmälern und deren bauliche Umgestaltung zu erteilen,
  - d) über die Gestaltung und Anordnung der Gräber sowie über deren Instandhaltung und Pflege zu bestimmen und die entsprechenden Maßnahmen zu treffen,
  - e) der Gerichts- und Verwaltungsbehörde Meldung über strafbare und unzulässige Vorfälle im Friedhof zu erstatten,
  - f) alle für eine gute Führung des Friedhofes notwendigen Maßnahmen zu treffen.
6. Die Friedhofskommission wird von dem oder der Vorsitzenden schriftlich einberufen.
7. Die Friedhofskommission ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist. Jede Entscheidung wird mit einfacher Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst.
8. Die Kommission wird vom Gemeinderat eingesetzt und verfällt mit dessen Amtszeit.
9. Die Mitglieder der Friedhofskommission erhalten ein Sitzungsgeld, welches bei der Ernennung der Kommission vom Gemeinderat festgelegt wird.
10. Über alle in dieser Friedhofsordnung nicht vorgesehenen Fälle entscheidet der Bürgermeister oder die Bürgermeisterin nach Anhören der

distanza sono definite dagli articoli 72 e 73 del Regolamento di Polizia Mortuaria e vanno rispettate.

#### **Art. 6: Commissione cimiteriale**

1. La gestione del cimitero è affidata ad un'apposita commissione.
2. Essa è composta da due membri del Consiglio comunale, da una persona in rappresentanza della parrocchia e da una persona della comunità urbana. La presidenza viene esercitata dal Sindaco o dalla Sindaca oppure dal membro della Giunta comunale responsabile per il servizio cimiteriale.
3. In casi straordinari la Commissione cimiteriale ha facoltà di consultare degli esperti.
4. Il ruolo di segretario o di segretaria della Commissione cimiteriale viene assunto da un impiegato o da un impiegata dei Servizi Demografici.
5. Alla Commissione cimiteriale compete:
  - a) l'assegnazione delle tombe;
  - b) le decisioni sulla proroga delle concessioni;
  - c) l'autorizzazione per la posa in opera di monumenti funerari e le relative modifiche;
  - d) la determinazione della sistemazione e dell'assetto delle tombe, della loro manutenzione e cura nonché il rilascio dei relativi provvedimenti;
  - e) la denuncia alla magistratura ed all'amministrazione comunale di reati e trasgressioni nel cimitero;
  - f) l'adozione di tutti i provvedimenti necessari per una buona gestione del cimitero.
6. La Commissione cimiteriale viene convocata per iscritto dal o dalla presidente.
7. Per poter deliberare è necessario che sia presente la maggioranza dei membri designati. Ogni decisione viene presa con semplice maggioranza di voti dei presenti.
8. La Commissione cimiteriale viene nominata dal Consiglio comunale e resta in carica fino a scadenza del Consiglio stesso.
9. Ai membri della Commissione cimiteriale spetta un'indennità di presenza nella misura deliberata dal Consiglio comunale al momento della nomina della Commissione.
10. Per tutti i casi non previsti in questo regolamento decide il Sindaco o la Sindaca dopo aver sentito la Commissione cimiteriale.

Friedhofscommission.

11. Der Schrifführer oder die Schrifführerin:

- a) nimmt die Ansuchen der Bürger und der Bürgerinnen entgegen,
- b) verfasst und verwahrt die Sitzungsprotokolle der Friedhofscommission,
- c) unterschreibt zusammen mit dem oder der Vorsitzenden die Protokolle der Friedhofscommission,
- d) sorgt für den Erlass und die Verwahrung der Grabkonzessionen,
- e) ist zuständig für den gesamten den Friedhof betreffenden Schriftverkehr,
- f) nimmt jene Aufgaben wahr, die ihm oder ihr von dem oder der Vorsitzenden der Friedhofscommission zugeteilt werden,
- g) verwaltet sämtliche den Friedhof betreffenden Dokumente und hält den Friedhofsplan auf dem neuesten Stand,
- h) ist zur Führung des Friedhofsregisters verpflichtet. Jede Grabstätte ist im Friedhofsregister gekennzeichnet, die mit jener auf dem Friedhofsplan übereinstimmen muss. In das Friedhofsregister wird jede Bestattung eingetragen. Es muss folgende Mindestangaben enthalten:
  - 1) Tag und Ort der Beisetzung der verstorbenen Person,
  - 2) die Personalien der verstorbenen Person,
  - 3) die fortlaufende Nummer der Beerdigungsbewilligung,
  - 4) die Personalien der Person, welche die Konzession bzw. das Grab innehat,
  - 5) die wesentlichen Daten der Konzession.

**Art. 7: Anrecht auf Beisetzung**

1. Das Bestattungsrecht kann nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch das Friedhofsamt.

2. Die Leichen, Urnen und Aschengefäße folgender Personen können gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung im Friedhof beigesetzt werden:

- a) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind,
- b) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde,

11. Il segretario o la segretaria:

- a) accetta le domande presentate dagli interessati e dalle interessate;
- b) redige e conserva i verbali di seduta della Commissione cimiteriale;
- c) firma assieme al o alla presidente i verbali di seduta della Commissione cimiteriale;
- d) predispone il rilascio delle concessioni cimiteriali e cura la conservazione delle stesse;
- e) si occupa della corrispondenza riguardante il cimitero;
- f) esercita tutte le incombenze e funzioni che gli vengono affidate dal o dalla presidente della Commissione cimiteriale;
- g) gestisce tutti i documenti che riguardano il cimitero e tiene aggiornato il piano cimiteriale;
- h) è obbligato alla tenuta del registro cimiteriale nel quale va annotata la posizione di ciascuna tomba e deve corrispondere al piano cimiteriale. Nel registro cimiteriale viene annotata ogni sepoltura. Lo stesso deve contenere almeno le seguenti indicazioni:
  - 1) giorno e data della sepoltura della persona defunta;
  - 2) le generalità della persona defunta;
  - 3) il numero d'ordine dell'autorizzazione al seppellimento;
  - 4) le generalità della persona in possesso della concessione risp. della tomba;
  - 5) i dati essenziali della concessione.

**Art. 7: Diritto alla sepoltura**

1. Il diritto di sepoltura non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'ufficio cimiteriale.

2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria, le salme, le urne cinerarie ed i contenitori delle ceneri delle seguenti persone possono essere sepolti nel cimitero:

- a) persone decedute nel territorio di questo Comune;
- b) persone con residenza in questo Comune;

- c) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einer bestehenden Grabstätte haben,
- d) Tot- und Fehlgeburten,
- e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen.

3. Darüber hinaus werden die Leichen, Urnen und Aschengefäße folgender Personen beigesetzt:

- a) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten,
- b) Personen, die zum Zeitpunkt ihres Todes nicht mehr in dieser Gemeinde ansässig sind, vorher aber ihren Wohnsitz über einen Zeitraum von vierzig Jahren oder der Hälfte ihres Lebens in dieser Gemeinde hatten,
- c) Bestattungsrecht in Arkaden haben auch Verwandte der Person, welche die Konzession innehat, bis zum 2. Grad, direkte Linie in auf- und absteigender Linie und 2. Grades Seitenlinie, unabhängig von deren Wohnsitz und Ort des Ablebens, sofern die Bestattungsfläche verfügbar ist und eine schriftliche Einverständniserklärung der Person, welche die Konzession innehat, vorliegt,
- d) Personen, die aufgrund von besonderen Leistungen auf sozialem, wissenschaftlichem, künstlerischem, literarischem oder sportlichem Gebiet einen speziellen Bezug zur Gemeinde Kaltern a.d.W. haben.

4. Das Anrecht auf Beisetzung ist immer unabhängig von der Konfession der verstorbenen Person.

5. Im Ausnahmefall kann die Friedhofskommission die Beisetzung einer Urne in einem bestehenden Grab genehmigen, falls die Person, welche die Konzession oder das Grab innehat, damit einverstanden ist oder dies wünscht.

6. In den Gemeindefriedhöfen werden nur Bürgermeister und Bürgermeisterinnen sowie Ehrenbürger und Ehrenbürgerinnen der Gemeinde Kaltern a.d.W. bestattet.

7. In den Gemeindefriedhöfen kann für Personen, die sich in der Gemeinde besondere Verdienste erworben haben, eine Ehrentafel angebracht werden.

**Art. 8: Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche**

1. Die Särge müssen aus unbehandeltem Holz

- c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba già esistente;
- d) nati morti e prodotti di concepimento;
- e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).

3. Si seppelliscono inoltre le salme, le urne cinerarie ed i contenitori di ceneri delle seguenti persone:

- a) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza in questo Comune;
- b) persone, che al momento del loro decesso non sono più residenti in questo Comune, che però prima hanno avuto la residenza in questo Comune per un periodo di quarant'anni oppure per metà della loro vita;
- c) hanno il diritto di essere sepolti sotto le arcate anche i parenti della persona in possesso della concessione fino al 2° grado, in linea diretta ascendente e discendente e di 2° grado, in linea collaterale, indipendentemente dal loro luogo di residenza o di decesso, sempre premesso che sia disponibile la superficie di sepoltura e la persona in possesso della concessione abbia dato il relativo consenso scritto;
- d) persone, che per prestazioni particolari nel campo sociale, scientifico, artistico, letterario o sportivo hanno un particolare legame col Comune di Caldaro s.s.d.v.

4. Il diritto alla sepoltura è indipendente dalla confessione religiosa della persona defunta.

5. In casi eccezionali la Commissione cimiteriale può autorizzare il seppellimento di urna in una tomba già esistente, premesso che la persona in possesso della concessione oppure della tomba l'abbia richiesto oppure ne abbia dato il relativo consenso.

6. Sotto le arcate comunali vengono sepolti solo Sindaci e Sindache nonché cittadini e cittadine d'onore del Comune di Caldaro s.s.d.v.

7. Nelle arcate comunali può essere applicata una tavola in memoria delle persone alle quali sono stati riconosciuti particolari meriti nel comune.

**Art. 8: Materiali dei feretri e dei contenitori per le ceneri**

1. I feretri devono essere di legno non trattato, i loro

bestehen, deren Ausstattung nur aus biologisch abbaubaren Materialien.

2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, müssen aus widerstandsfähigem Material bestehen. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.

3. In jenen Fällen, in denen die Asche in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubarem Material bestehen.

#### **Art. 9: Eigentum der Gräber**

1. Sämtliche Grabstätten bleiben Eigentum der Gemeinde Kaltern a.d.W.

2. Davon ausgenommen sind lediglich die Grabsteine, die Grabkreuze und die Einfassungen, die jeweils Eigentum derjenigen sind, die diese aufstellen ließen.

#### **Art. 10: Grabkonzessionen**

1. Grundsätzlich wird zwischen Arkaden, Familiengräbern, Einzelgräbern und Urnennischen unterschieden, wobei Einzelgräber nochmals in Pflicht- und Wahlgräber unterteilt werden.

2. Arkaden, Familiengräber, Einzelgräber und Urnennischen können für die Dauer von 15 Jahren in Konzession vergeben werden.

3. Verstorbene Personen, die in keiner durch Konzession gesicherten Grabstätte beerdigt werden können, werden in so genannten Pflichtgräbern bestattet. Nach Ablauf der gesetzlichen Ruhefrist von 10 Jahren fällt dieses Grab bei Bedarf wieder an die Gemeinde zurück. Rund 20 Einzelgräber müssen als Pflichtgräber ausgewiesen werden.

4. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle keine weitere Sargbestattung vorgenommen werden. Die gesetzliche Ruhefrist für die Gräber beträgt 10 Jahre. Eine Ausnahme besteht für die Bestattung einer Urne in einem bereits bestehenden Grab, welche auch innerhalb der Ruhefrist erfolgen kann.

5. Der Erwerb eines Grabes gewährt kein Eigentumsrecht, sondern nur die Nutzung für die in dieser Friedhofsordnung festgelegten Zeit. Das Recht zur Nutzung eines Grabes ist Gegenstand eines eigenen Konzessionsabkommens mit der Gemeinde.

6. Interessierte ersuchen die Gemeinde innerhalb der im Punkt 8 b) angeführten Frist nach

rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili.

2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.

3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, questo dev'essere di materiale biodegradabile.

#### **Art. 9: Proprietà delle tombe**

1. Tutte le tombe restano di proprietà del Comune di Caldaro s.s.d.v.

2. Si escludono le lapidi, i crocifissi e le bordature, che rimangono invece di proprietà di chi le ha fatte erigere.

#### **Art. 10: Concessioni cimiteriali**

1. Sostanzialmente si differenzia fra tombe nelle arcate, tombe di famiglia, tombe singole e nicchie per urne. Le tombe singole si suddividono nuovamente in tombe singole obbligatorie e tombe singole libere.

2. Le tombe di famiglia, le tombe singole libere, le tombe nelle arcate e le nicchie per urne possono essere date in concessione per la durata di 15 anni.

3. Le persone defunte, che non dispongono di una tomba, in base ad una concessione, vengono sepolte nelle cosiddette tombe singole obbligatorie. Alla scadenza del termine di 10 anni, periodo di riposo previsto dalla legge, in caso di bisogno la tomba ritorna in possesso del Comune. Almeno 20 tombe singole devono essere riservate come tombe obbligatorie.

4. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere all'inumazione di un ulteriore salma in bara nella stessa sepoltura prima della scadenza del periodo di riposo. Il periodo di riposo previsto dalla legge in tombe è di 10 anni. Fa eccezione la tumulazione di un'urna in una tomba già allestita che può avvenire anche entro il periodo di riposo.

5. L'acquisizione di una tomba non concede il diritto di proprietà, ma solo l'utilizzo per il termine stabilito in questo regolamento. Il diritto all'utilizzo di una tomba è oggetto di un apposito accordo con il Comune.

6. Interessati ed interessate, entro il termine riportato al punto 8 b) dal seppellimento di una

Beisetzung einer verstorbenen Person um Zuweisung der Grabstätte in Konzession. Der Bürgermeister oder die Bürgermeisterin bestimmt die Zuweisung im Sinne des Vorschlages der Friedhofscommission. Die Konzession wird für die Dauer von 15 Jahren vergeben und kann, falls zu diesem Zeitpunkt die laut dieser Friedhofsordnung hierfür notwendigen Voraussetzungen noch gegeben sind, für weitere 15 Jahre verlängert werden. Die betreffenden Personen, welche die Konzession innehaben, werden vom Friedhofsamt spätestens einen Monat vor Ablauf der Konzession über die Möglichkeit deren Verlängerung schriftlich informiert und müssen innerhalb eines Monats ab Erhalt der genannten Mitteilung das betreffende Ansuchen um Verlängerung der Konzession stellen. Sollte die Person, welche die Konzession innehat, dieses Ansuchen nicht innerhalb besagter Frist stellen, so erhält diese eine weitere Aufforderung vonseiten des Friedhofsamtes. Reagiert sie auch auf diese nicht, so fällt das Grab in den Besitz der Gemeinde zurück.

7. Der Konzessionsvertrag muss insbesondere folgende Angaben enthalten:

- a) die Daten der Person, mit welcher die Konzession abgeschlossen wird,
- b) Art und Kennzeichnung der Grabstätte,
- c) die Überlassungszeit,
- d) die Auflagen und Pflichten im Zusammenhang mit dem Nutzungsrecht für das Grab, einschließlich der Bedingungen, die dessen Verfall oder Widerruf bewirken.

8. Voraussetzungen für den Erhalt bzw. für die Verlängerung einer Konzession:

- a) Konzessionen werden nur an eine einzige Person ausgestellt.
- b) Die Antrag stellende Person muss in folgendem Verhältnis zur verstorbenen Person stehen:
  1. Ehegatte bzw. Ehegattin, nicht getrennt,
  2. nichtehelicher Partner bzw. nichteheliche Partnerin im Sinne des Art. 1, Absatz 36, Gesetz vom 20. Mai 2016, Nr. 76,
  3. Verwandter in direkter Linie, auf- und absteigend,
  4. auf demselben Familienbogen aufscheinender Lebensgefährte bzw. aufscheinende Lebensgefährtin.

Verwandte bis zum 3. Grad in Seitenlinie können um eine Konzession ansuchen und zwar:

- a) innerhalb von 6 Monaten nach Beisetzung der verstorbenen Person, wenn die obenangeführten Personen nicht

persona defunta, chiedono l'assegnazione in concessione della tomba al Comune. Il Sindaco o la Sindaca deciderà l'assegnazione su proposta della Commissione cimiteriale. La concessione verrà assegnata per un periodo di 15 anni e potrà essere prolungata per altri 15 anni, se al momento esistono le premesse necessarie secondo il presente regolamento cimiteriale. Almeno un mese prima della scadenza della concessione, le relative persone in possesso della concessione verranno informate per iscritto della possibilità di rinnovo della stessa ed entro un mese dalla ricezione di detta comunicazione dovranno presentare la richiesta di rinnovo. Qualora la persona in possesso della concessione non dovesse effettuare la relativa richiesta entro tale termine, l'ufficio cimiteriale invierà un ulteriore avviso. Qualora anche il secondo avviso venisse ignorato, la tomba ritornerà in possesso del Comune.

7. L'atto di concessione deve contenere in particolare:

- a) le generalità della persona con la quale viene stipulata la concessione;
- b) tipo e numero della tomba;
- c) la durata;
- d) le prescrizioni e gli obblighi connessi con il diritto d'uso per la tomba, comprese le condizioni di decadenza o di revoca.

8. Condizioni necessarie per il rilascio e/o il rinnovo di una concessione:

- a) Le concessioni si rilasciano esclusivamente a persone singole.
- b) Tra la persona richiedente e la persona defunta deve sussistere il seguente rapporto:
  1. coniuge, non separato;
  2. convivente di fatto ai sensi dell'art. 1, comma 36, Legge 20 maggio 2016, n. 76;
  3. parente in linea diretta ascendente e discendente;
  4. convivente risultante sullo stesso stato di famiglia.

Parenti fino al 3° grado della linea collaterale possono richiedere la concessione:

- a) entro 6 mesi dalla sepoltura della persona defunta qualora i soggetti sopra

vorhanden sind,

b) innerhalb von 9 Monaten nach Beisetzung der verstorbenen Person, wenn die oben angeführten Personen nicht innerhalb von 6 Monaten nach Beisetzung der verstorbenen Person um eine Konzession angesucht haben.

Die Konzession wird vorrangig an jene Personen vergeben, die unter den obigen Ziffern 1., 2, 3 und 4 angeführt sind und nachrangig an jenen bzw. jene Verwandten bzw. Verwandte bis zum 3. Grad der Seitenlinie, der bzw. die den Antrag als erster bzw. als erste eingereicht hat.

c) Eine Person darf im Besitz nur eines Konzessionsgrabes sein.

#### 9. Übertragung der Konzession:

a) Der Verkauf, die Übertragung oder die Abtretung des Nutzungsrechtes an Dritte ist unzulässig.

#### 10. Verfall der Konzession:

a) Grundsätzlich verfällt die Konzession nach Ablauf von 15 Jahren.

b) Gibt eine Person die Konzession freiwillig auf, so können die Familienangehörigen innerhalb von 6 Monaten ab Rückgabe der Konzession die Umschreibung derselben beantragen. Die Umschreibung kann an die im Punkt 8 b) angeführten Personen und in dem dort festgelegten Vorrang erfolgen. Die Gebühren werden der Person, welche die Konzession innehat, für die ab diesem Zeitpunkt noch verbleibenden Jahre zurückerstattet, wobei ein Jahresabschnitt von über 6 Monaten als volles Jahr berechnet wird. Dies gilt auch bei freiwilliger Auflassung einer konzessionierten Grabstätte infolge von Exhumierung oder Überführung der Leiche in einen anderen Friedhof.

c) Sollte die Person, welche die Konzession innehat, vor Ablauf der Konzession sterben, so müssen deren Familienangehörige innerhalb von 6 Monaten nach deren Tod beim zuständigen Friedhofsamt die Umschreibung der Konzession beantragen. Die Umschreibung kann an die im Punkt 8 b) angeführten Personen und in dem dort festgelegten Vorrang erfolgen. Sollte es keine konzessionsberechtigten Familienangehörigen geben oder kein Antrag eingereicht werden, verfällt die Konzession und das Grab fällt nach Ablauf der gesetzlichen Ruhefrist in den Besitz der Gemeinde zurück.

indicati siano assenti,

b) entro 9 mesi dalla sepoltura della persona defunta qualora i soggetti sopra indicati non abbiano richiesto la concessione trascorsi sei mesi dalla sepoltura della persona defunta.

La concessione viene assegnata in via prioritaria alle persone elencate nei paragrafi 1, 2, 3 e 4 di cui sopra e in via secondaria a quel parente risp. quella parente fino al 3° grado della linea collaterale, il quale risp. la quale ha presentato la richiesta per primo risp. per prima.

c) Ad una persona può essere assegnata in concessione solo una tomba.

#### 9. Trasferimento di concessioni:

a) Non è permessa la vendita, la cessione ed il trasferimento del diritto d'uso sulla tomba a terzi.

#### 10. Decadenza della concessione:

a) In linea di massima la concessione decade decorsi 15 anni.

b) Se una persona rinuncia volontariamente alla concessione, i parenti risp. le parenti possono richiedere la voltura della stessa entro 6 mesi dalla restituzione della concessione. La voltura può avvenire a favore delle persone elencate al punto 8 b) e seguendo la graduatoria riportata sotto lo stesso punto.

In tal caso le relative spese verranno risarcite alla persona in possesso della concessione per il periodo residuo, ove un periodo superiore a 6 mesi di durata residua va calcolato come anno intero. Ciò vale anche in caso di rinuncia volontaria ad una tomba in concessione in seguito ad esumazione o traslazione della salma in un altro cimitero.

c) Se la persona in possesso della concessione dovesse decedere prima della scadenza della concessione, i suoi familiari sono tenuti a richiedere la voltura della concessione presso l'ufficio cimiteriale entro 6 mesi dal decesso della persona in possesso della concessione. La voltura può avvenire a favore delle persone elencate al punto 8 b) e seguendo la graduatoria riportata sotto lo stesso punto. Qualora non esistessero familiari aventi diritto alla concessione o nessuna richiesta venisse presentata, la concessione decade e la tomba ritorna in possesso del Comune trascorso il periodo di riposo previsto dalla legge.

d) Bei Rückgabe einer Arkade an die Gemeinde wird der Wert des Bauwerkes vom Gemeindebauamt und von der Person, welche die Konzession innehat, auf dem Verhandlungswege geschätzt. Bei der Schätzung werden sowohl die Aufnahmefähigkeit als auch der Zustand der Grabstätte berücksichtigt. Kommt es zu keiner Einigung über die Höhe der Entschädigung, kann die Entscheidung einem Schiedsgericht übertragen werden. Die Kosten hierfür trägt die Person, welche die Konzession innehat.

11. Nach Ablauf der Konzessionsdauer kann die Friedhofscommission unter Berücksichtigung der gesetzlichen Ruhefrist frei über das Grab verfügen.

12. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden eventuell noch vorhandene Knochen in das Ossarium gebracht. Die Asche aus Aschenurnen wird im gemeinschaftlichen Urnenraum deponiert.

13. Die Bestimmungen, welche in diesem Artikel enthalten sind, beziehen sich auf alle Gräberarten, mit Ausnahme der Pflichtgräber.

#### **Art. 11: Gebühren**

1. Für die Beisetzung im Friedhof ist eine Bestattungsgebühr zu entrichten, welche sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstätte bezieht.

2. Mit der Übernahme der Grabstätte wird die Verpflichtung eingegangen, eine Konzessionsgebühr zu entrichten. Zusätzlich verlangt die Gemeinde eine jährliche Pflegegebühr zur Deckung der Pflegekosten.

3. Alle diesbezüglichen Gebühren werden vom zuständigen Organ der Gemeinde mit entsprechender Maßnahme festgelegt.

4. Die Konzessionsgebühren für die Überlassung von Arkaden, Familiengräbern, Einzelgräbern und Urnennischen, sowie die Pflegegebühren, werden jährlich (im Monat November) an den Lebenshaltungskostenindex angepasst und zwar im vollen Prozentsatz der festgestellten Änderungen. Als Grundlage gelten die vom Landesinstitut für Statistik (ASTAT) festgestellten Änderungen der Verbraucherpreise für Haushalte.

5. Wer die Pflegegebühren für zwei aufeinanderfolgende Jahre nicht bezahlt, verliert das Nutzungsrecht für das Grab. Dieses fällt nach Ablauf der gesetzlichen Ruhefrist wieder an die Gemeinde zurück.

d) Alla restituzione di un'arcata il valore dell'opera verrà stimato dall'ufficio tecnico e dalla persona in possesso della concessione mediante negoziato. La stima deve considerare sia il numero dei posti disponibili che lo stato della tomba. In caso di disaccordo sul giudizio di congruità del valore dell'indennizzo le parti possono deferire la controversia ad un collegio arbitrale con spese a carico della persona in possesso della concessione.

11. Dopo la scadenza della concessione, la Commissione cimiteriale può disporre liberamente della tomba, rispettando il periodo di riposo previsto dalla legge.

12. Al momento del ripristino della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario. Le ceneri provenienti dalle urne saranno depositate nel cinerario comune.

13. Le disposizioni di cui a questo articolo si riferiscono a tutti i tipi di tombe, ad eccezione delle tombe libere obbligatorie.

#### **Art. 11: Tariffe**

1. Per il seppellimento nel cimitero deve essere corrisposta una tariffa di sepoltura dovuta per l'apertura e la chiusura della tomba.

2. Con l'accettazione della tomba ci si impegna a pagare una tassa di concessione. Inoltre il Comune richiede i diritti cimiteriali, una tariffa annua per la copertura dei costi di manutenzione.

3. Tutte le relative tariffe vengono stabilite dall'organo competente del Comune con apposito provvedimento.

4. La tassa di concessione per l'affidamento delle tombe singole, delle tombe di famiglia e sotto le arcate e delle nicchie per urne, nonché le tariffe cimiteriali annuali per la cura di tutte le tombe vengono adeguate annualmente (nel mese di novembre) all'indice del costo della vita e precisamente all'intera percentuale relativa alla variazione avvenuta. Quale base di calcolo valgono le variazioni comunicate dall'Istituto Provinciale di Statistica (ASTAT) prezzi al consumo per famiglie di operai e d'impiegati.

5. Chi non effettua il pagamento dei diritti cimiteriali per due anni consecutivi, perde il diritto di utilizzo sulla tomba, la quale, decorso il periodo di riposo previsto dalla legge, ritorna in possesso del Comune.

## **Art. 12: Grabgestaltung**

1. Die Grabstätte ist bis spätestens 12 Monate nach der Beisetzung definitiv zu gestalten und bis Ablauf der Konzession bzw. der Ruhefrist ordnungsgemäß instand zu halten.

2. Die Errichtung von Grabmälern, Einfriedungen, Einfassungen und sonstigen baulichen Anlagen oder deren Änderung ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Bürgermeisters oder der Bürgermeisterin auf Vorschlag der Friedhofscommission gestattet. Dieselbe ist berechtigt über Material, Art und Größe der Grabmäler und der Einfriedungen im Sinne dieser Friedhofsordnung zu entscheiden.

3. Vor der Errichtung der Gräber ist der Friedhofswärter oder die Friedhofswärterin wegen derer genauen Positionierung zu kontaktieren. Bei etwaigen Abweichungen verfügt die Kommission die Korrektur der Position; eventuelle Kosten sind hierbei von der Person, welche die Errichtung des Grabmales veranlasst hat, zu tragen.

4. Ohne Genehmigung errichtete Anlagen und Grabstätten können jederzeit von der Friedhofscommission auf Kosten der Zuwiderhandelnden entfernt werden.

5. Vor der Errichtung oder Änderung eines Grabmales muss der Friedhofscommission eine diesbezügliche Skizze vorgelegt werden, welche folgende Angaben enthalten muss:

- a) die Personalien der verstorbenen Person,
- b) den Vor- und Zunamen der Person, welche die Konzession bzw. das Grab innehat, mit Angabe derer genauen Anschrift,
- c) den Vor- und Zunamen der Hersteller des Grabmales mit Angabe derer genauen Anschrift,
- d) die genauen Maße des Grabmales mit Angabe dessen Breite und Höhe sowie der Stärke des Grabsteines,
- e) die Art des Materials und dessen Verarbeitung.

6. Die Friedhofscommission kann zum besseren Verständnis weitere Unterlagen anfordern.

7. Folgende Vorschriften sind bei der Errichtung des Grabmales, sei es im alten, wie auch im neuen Teil des Friedhofes von Kaltern a.d.W., zu berücksichtigen:

- a) Die Höhe des Sockels darf bei einem Einzelgrab 50 cm, bei einem Familiengrab 60 cm nicht überschreiten.
- b) Die Breite des Sockels darf bei einem Einzelgrab 70 cm, bei einem Familiengrab 150 cm nicht überschreiten.

## **Art. 12: Assettamento delle tombe**

1. Entro 12 mesi dalla sepoltura, la tomba deve essere assettata definitivamente e mantenuta tale fino alla scadenza della concessione.

2. La posa in opera di monumenti funerari, la realizzazione di recinti, di bordature e l'esecuzione di interventi edilizi nonché la modifica delle opere suddette sono subordinate all'autorizzazione scritta da parte del Sindaco o della Sindaca su proposta della Commissione cimiteriale. Questa è autorizzata ad impartire disposizioni riguardo i materiali da impiegare, il tipo e le dimensioni dei monumenti funerari e delle recinzioni, sempre ai sensi del presente regolamento cimiteriale.

3. Prima della sistemazione delle tombe, la posizione esatta deve essere definita in concordanza con il o la custode del cimitero. Se vi sono differimenti dall'accordo la Commissione dispone la correzione della posizione, con eventuali spese a carico di chi ha disposto la posa in opera del monumento funerario.

4. Impianti eseguiti senza la prescritta autorizzazione possono essere rimossi in qualsiasi momento dall'amministrazione cimiteriale con spese a carico dei contravventori.

5. Prima dell'inizio dei lavori di posa in opera di monumenti funerari o di modifica delle relative opere, alla Commissione cimiteriale deve essere presentato un relativo schizzo contenente le seguenti indicazioni:

- a) le generalità della persona defunta;
- b) cognome, nome ed indirizzo preciso della persona in possesso della concessione risp. della tomba;
- c) cognome, nome ed indirizzo preciso di chi ha fabbricato il monumento funerario;
- d) le misure esatte del monumento funerario con indicazione della larghezza, dell'altezza e dello spessore della lapide;
- e) indicazioni precise sul materiale e sul tipo di lavorazione.

6. Per una migliore comprensione la Commissione cimiteriale può richiedere ulteriori documenti.

7. Le seguenti disposizioni sono da tenere in considerazione per la posa in opera di monumenti funerari sia nella parte vecchia che nella parte nuova del cimitero di Caldaro s.s.d.v.:

- a) L'altezza del piedistallo non può superare i 50 cm per le tombe singole ed i 60 cm per le tombe di famiglia.
- b) La larghezza massima del piedistallo è di cm 70 per le tombe singole e di cm 150 per le tombe di famiglia.

- c) Die Stärke des Sockels muss 18 cm betragen.
- d) Die Gesamthöhe des Grabkreuzes darf grundsätzlich 180 cm nicht überschreiten. Grabkreuze, welche diese Höhe überschreiten aber bei Inkrafttreten dieser Friedhofsordnung bereits existieren, dürfen weiterhin bestehen bleiben.
- e) Die Seitenlänge der Grabeinfassung darf 145 cm nicht überschreiten.
- f) Grabkreuze müssen abmontierbar sein.
8. Vorschriften, welche nur den alten Teil des Friedhofes von Kaltern a.d.W. betreffen:
- a) Es können Grabsteine mit einer maximalen Höhe von 140 cm errichtet werden.
- b) Als Grabzeichen dürfen auch Grabkreuze, diese aber auch in stilisierter Form, Reliefs oder in ähnlicher künstlerischer Darstellung aus Metall verwendet werden.
- c) Die Abdeckung der Grabfläche mit Steinplatten ist nicht zulässig.
9. Vorschriften, welche nur den neuen Teil des Friedhofes von Kaltern a.d.W. betreffen:
- a) Als Grabzeichen dürfen keine Grabsteine, sondern Grabkreuze, diese aber auch in stilisierter Form, Reliefs oder in ähnlicher künstlerischer Darstellung aus Metall verwendet werden. Es dürfen auch Grabstelen errichtet werden.
- b) Die Abdeckung der Grabfläche mit Steinplatten ist nicht zulässig.
10. Die Grabmäler sowie sonstigen Anlagen müssen sich in ihre Umgebung im Friedhof nach Größe, Farbe, Werkstoff, Bearbeitung und Anbringungsart so einfügen, dass sie weder benachbarte Gräber noch das Gesamtbild der Friedhofsanlage stören.
11. Vorschriften, welche die Urnennischen betreffen:
- a) Der Inhaber oder die Inhaberin einer Urnennische muss innerhalb von 6 Monaten nach der Beisetzung einer Urne dafür Sorge tragen, dass an der Außenseite der Urnennische Vor- und Zunamen, Geburts- und Todestag sowie wahlweise eine Fotografie der verstorbenen Person angebracht werden. Schriftzug und -größe müssen dem Muster des Friedhofsamtes dieser Gemeinde entsprechen.
- b) Bei eventuellem Anbringen von Gedenkgegenständen vor der Urnennische muss darauf geachtet werden, angrenzende Urnennischen nicht zu beeinträchtigen. Um das Auslaufen von
- c) La profondità del piedistallo deve essere di 18 cm.
- d) L'altezza totale della croce non può superare in linea di massima i 180 cm. Le croci che superano detta altezza, e che sono già esistenti al momento di entrata in vigore del presente regolamento cimiteriale, possono essere mantenute anche in futuro.
- e) La lunghezza laterale della bordatura della tomba non deve superare i 145 cm.
- f) Le croci devono essere smontabili.
8. Disposizioni riguardanti solo la parte vecchia del cimitero di Caldaro s.s.d.v.:
- a) Possono essere erette lapidi fino ad un'altezza massima di 140 cm.
- b) È autorizzato anche l'uso di croci quale simbolo tombale, anche in modo stilistico, plastico o altro modo simile artistico di metallo.
- c) Non è permessa la copertura della superficie tombale con lastre.
9. Disposizioni riguardanti solo la parte nuova del cimitero di Caldaro s.s.d.v.:
- a) Quale simbolo tombale non possono essere erette lapidi ma bensì croci che possono essere raffigurate anche in modo stilistico, plastico, stele funerarie od altro modo simile artistico di metallo. Possono essere erette anche stele funerarie.
- b) Non è permessa la copertura della superficie tombale con lastre.
10. I monumenti funerari e gli altri elementi ornamentali della tomba devono inserirsi nelle caratteristiche ambientali del complesso cimiteriale e precisamente per quanto concerne le dimensioni, i colori, i materiali impiegati e la loro lavorazione ed applicazione, in modo tale da non turbare il carattere ambientale complessivo, con riguardo sia alle tombe adiacenti che al complesso cimiteriale.
11. Disposizioni riguardanti le nicchie cinerarie:
- a) Il proprietario o la proprietaria di una nicchia cineraria deve provvedere entro 6 mesi dalla tumulazione di un'urna che all'esterno della nicchia vengano applicati il nome, il cognome, la data di nascita e di morte nonché facoltativamente una fotografia della persona defunta. Carattere e grandezza della scrittura devono corrispondere al modello disponibile presso l'ufficio cimiteriale di questo Comune.
- b) Nel caso davanti alla nicchia cineraria venissero posizionati degli oggetti commemorativi, bisognerà fare attenzione a non danneggiare le nicchie cinerarie vicine. Per evitare lo spandersi della cera delle

Kerzenwachs zu vermeiden, dürfen ausschließlich Grabkerzen oder Kerzen in Schutzhüllen verwendet werden.

12. Sollten Verstorbene im Friedhof von Kaltern a.d.W. beerdigt werden, welche keine Angehörigen mehr haben, so sorgt die Gemeindeverwaltung auf Vorschlag der Friedhofscommission für die Errichtung einer Grabumrandung und für die Bepflanzung des Grabes.

### **Art. 13: Feuerbestattung**

1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der interessierten Person wie folgt zum Ausdruck gebracht werden:

- a) schriftlich beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde,
- b) testamentarisch,
- c) gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17. Dezember 2012, Nr. 46 durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung.

2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung, gilt der Wille des Ehepartners oder der Ehepartnerin bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Deren Wille, die verstorbene Person einzuäschern, wird dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder jenem der letzten Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person, bekundet. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften laut Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28 Dezember 2000, Nr. 445.

3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben, ist dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde der betreffenden Person vonseiten des Standesamtes unverzüglich mitzuteilen.

4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb der Provinz Bozen teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb der Provinz Bozen gelten die dortigen Bestimmungen.

5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister oder der Bürgermeisterin der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach den Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH.

candele, sono ammesse solo candele cimiteriali o candele che si trovino in apposite custodie.

12. Nel caso che nel cimitero di Caldaro s.s.d.v. dovessero venire sepolte persone defunte, privi di familiari, l'amministrazione comunale su proposta della Commissione cimiteriale dispone la posa in opera di una bordatura attorno alla tomba e provvede alla sistemazione di piante ornamentali.

### **Art. 13: Cremazione**

1. La volontà di essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:

- a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza;
- b) tramite disposizione testamentaria;
- c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17 dicembre 2012, n. 46.

2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile alla persona defunta, vale la volontà del o della coniuge ovvero la volontà dei parenti più prossimi ai sensi delle disposizioni provinciali. La loro volontà di cremare la persona defunta, è manifestata all'ufficio dello stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza della persona defunta. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

3. L'ufficio dello stato civile deve dare immediata comunicazione della manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o della modifica della stessa all'ufficio anagrafe del comune di residenza della persona in oggetto.

4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio dello stato civile del comune di immigrazione la sussistenza della manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia di Bolzano vigono le disposizioni locali.

5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco o dalla sindaca del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17 dicembre 2012, n. 46. Il sindaco o la sindaca autorizza la

vom 17. Dezember 2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister oder die Bürgermeisterin ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter bzw. in ihrer Eigenschaft als Standesbeamtin.

#### **Art. 14: Bestimmung der Asche**

1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens der verstorbenen Person aufbewahrt oder verstreut werden.
2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 15 und 16 dieser Verordnung wird bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen derselben bestimmt.
3. Die Verstreuerung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.

#### **Art. 15: Aufbewahrung der Asche in Urnennischen**

1. In einer Urnennische können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden, falls die Person, welche die Konzession bzw. die Urnennische innehat, damit einverstanden ist bzw. dies wünscht.
2. Eine Nische ist im Sinne von Art. 80 der Totenpolizeiordnung als gemeinschaftlicher Aschenraum für die fortdauernde Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, die diese Art der Aufbewahrung gewünscht haben oder für die Asche jener, für welche die Verwandten keine andere Bestimmung veranlasst haben.

#### **Art. 16: Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung**

1. Die Urne gemäß Art. 8, Abs. 2, die in einem Grab beigesetzt wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein.
2. In einer Grabstätte können auch mehrere Urnen beigesetzt werden.

#### **Art. 17: Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer oder eine Verwahrerin**

1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, welche von der verstorbenen Person zu Lebzeiten frei gewählt wurde, kann deren Aschurne verwahren.

cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.

#### **Art. 14: Destinazione delle ceneri**

1. Le ceneri possono essere conservate o disperse nel rispetto della volontà della persona defunta.
2. In caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta, le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 15 e 16 di questo regolamento sono stabilite dai congiunti della stessa.
3. La dispersione delle ceneri ai sensi dell'art. 411 c.p. è ammessa solamente se sussiste un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.

#### **Art. 15: Conservazione delle ceneri in nicchie per urne cinerarie**

1. In una nicchia cineraria è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio e premesso che la persona in possesso della concessione risp. della nicchia cineraria l'abbia richiesto risp. ne abbia dato il relativo consenso.
2. Ai sensi dell'art. 80 del Regolamento di Polizia Mortuaria una nicchia è destinata a cinerario comune per la conservazione delle ceneri per le quali sia stata espressa la volontà della persona defunta di scegliere tale forma di perpetua conservazione dopo la cremazione oppure per le quali i familiari della persona defunta non abbiano provveduto ad altra destinazione.

#### **Art. 16: Conservazione delle ceneri tramite tumulazione**

1. L'urna ai sensi dell'art. 8, comma 2, tumulata in una tomba dev'essere coperta da uno strato di terra di almeno 40 cm.
2. In una tomba possono essere tumulate anche più urne.

#### **Art. 17: Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario**

1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dalla persona defunta quando era in vita, può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.

2. Das Standesamt der letzten Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person ermächtigt unter Berücksichtigung des von derselben zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch deren Übergabe an einen Verwahrer oder eine Verwahrerin.

3. Das Standesamt stellt dem Verwahrer oder der Verwahrerin eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers oder der Verwahrerin sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Das Standesamt der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers oder der Verwahrerin und der verstorbenen Person. Wird die Adresse, an der die Aschurne aufbewahrt wird, geändert, ist dies vom Verwahrer oder der Verwahrerin dem Standesamt der Gemeinde, welches die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.

4. Der Verwahrer oder die Verwahrerin oder deren Erben können gemäß den Bestimmungen lt. Art. 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17. Dezember 2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschurne verzichten.

#### **Art. 18: Verstreuung der Asche**

1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden, von der verstorbenen Person zu Lebzeiten abgegebenen, ausdrücklichen Willenserklärung zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von dieser gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person zu Lebzeiten nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19. Januar 2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.

2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 8 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen wird.

3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesamt der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt, unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 7 dieser Verordnung, ermächtigt werden.

4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:

- a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich,

2. L'ufficiale dello stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.

3. L'ufficiale dello stato civile rilascia un'autorizzazione all'affidatario o all'affidataria dell'urna, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario o dell'affidataria e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna venisse modificato, l'affidatario o l'affidataria ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento, il nuovo indirizzo.

4. L'affidatario o l'affidataria o i relativi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia del 17 dicembre 2012, n. 46.

#### **Art. 18: Dispersione delle ceneri**

1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta quando era in vita e deve avvenire con le modalità scelte da essa. Nel caso in cui la persona defunta, quando era in vita, non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale del 19 gennaio 2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.

2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 8 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.

3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 7 di questo regolamento.

4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:

- a) nell'area per ciò appositamente destinata;

- b) in einem Grab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt. Das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimetern Erde bedeckt sein.

5. Das Grab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von einem Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Grab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.

6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:

- a) in Flüssen und Bächen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,
- b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindeausschusses eigens hierfür ausgewiesen werden,
- c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer oder Eigentümerinnen. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.

7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer oder der Verwahrerin erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.

#### **Art. 19: Haftung**

1. Die Personen, welche die Konzession bzw. das Grab innehaben, haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.

2. Die Eigentümer oder Eigentümerinnen und die Verwalter oder Verwalterinnen des Friedhofes haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.

#### **Art. 20: Bepflanzung und Pflege der Gräber**

1. Die Person, welche die Konzession bzw. das Grab innehat, ist verpflichtet sowohl für die Pflege als auch für die Bepflanzung der Gräber zu sorgen. Sie kann die Grabstätte selber pflegen oder Dritte damit beauftragen.

2. Unter Pflege eines Grabes versteht man das

- b) in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accogliere le ceneri. Il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.

5. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottostà ad un periodo di rotazione di un anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione, la tomba può essere nuovamente utilizzata per sepolture.

6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri ed insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica, nei seguenti luoghi:

- a) nei fiumi e ruscelli nei tratti liberi da natanti e manufatti;
- b) nelle aree naturali appositamente individuate mediante apposita delibera della Giunta comunale;
- c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari o delle proprietarie. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.

7. L'ufficio dello stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.

#### **Art. 19: Responsabilità**

1. Le persone in possesso della concessione risp. della tomba rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.

2. I proprietari e le proprietarie e gli amministratori e le amministratrici del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.

#### **Art. 20: Rinverdimento e cura delle tombe**

1. La persona in possesso della concessione risp. della tomba è tenuta a curare la tomba stessa ed a provvedere alla sistemazione di piante ornamentali. È ammessa sia la cura diretta della tomba che l'affidamento della manutenzione a terzi.

2. La cura di una tomba comprende la pulizia e

Säubern und Abräumen der Grabfläche, das Freihalten von Unkraut und das fachgerechte Schneiden der Pflanzen und Sträucher.

3. Das Setzen von hochstämmigen Pflanzen und Efeugewächsen ist nicht gestattet.

4. Die Bepflanzung der Gräber im neuen Teil des Friedhofes darf ausgehend vom Grabstein bei Einzelgräbern eine Fläche von 70 cm Breite x 50 cm Länge und bei Familiengräbern von 150 cm Breite x 50 cm Länge nicht überschreiten.

5. Die Friedhofscommission behält sich bei Vernachlässigung der Gräber das Recht vor, die Bepflanzung auf Kosten der Personen, welche die Konzession bzw. das Grab innehaben, zu entfernen, sofern diese bzw. deren Angehörige dem auch nicht nach mehrmaliger Aufforderung vonseiten des Friedhofsamtes nachgekommen sind.

#### **Art. 21: Instandhaltung und Beseitigung der Gräber**

1. Nach Ablauf der gesetzlichen Ruhefrist bzw. bei Nichtverlängerung oder Verfall einer Konzession sind die Grabzeichen von der Person, welche die Konzession bzw. das Grab innehat, auf eigene Veranlassung und Kosten innerhalb von 60 Tagen zu entfernen.

2. Sollte dies nicht innerhalb besagter Frist erfolgen, so fordert das Friedhofsamt die Betreffenden auf, dem innerhalb einer Frist von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung nach zu kommen. In Fällen, in denen die Betreffenden nicht erreichbar bzw. unauffindbar sind, wird seitens der Gemeinde die entsprechende Kundmachung für die Dauer von 30 Tagen an der Amtstafel der Gemeinde und im Friedhof direkt auf dem betreffenden Grab veröffentlicht. Bei Nichtentfernung der Grabzeichen durch die Personen, welche die Konzession bzw. das Grab innehaben, sorgt die Friedhofscommission für die fachgerechte Entfernung der Grabmäler, wobei keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen wird. Die Kosten hierfür werden der Person, welche die Konzession bzw. das Grab innehat, angelastet. Über das Grabzeichen kann frei verfügt werden.

3. Bei augenscheinlichen Instandhaltungsmängeln der Gräber sowie bei gefährlicher Neigung der Grabmäler werden die Personen, welche die Konzession bzw. das Grab innehaben, schriftlich dazu angehalten, die entsprechenden Maßnahmen zur Sanierung bzw. Entfernung des Grabmales vorzunehmen. Auch hierfür gelten die oben genannten Fristen. Bei Nichtbeachtung veranlasst die Friedhofscommission die nötige Pflege bzw. Entfernung des Grabmales auf Kosten der Person, welche die Konzession bzw. das Grab innehat.

l'asporto dei rifiuti dalla sua superficie, nonché l'eliminazione delle erbacce e la regolare potatura delle piante e siepi.

3. Non sono permesse piante ad alto fusto ed edere.

4. Il rinverdimento delle tombe nella parte nuova del cimitero, partendo dalla lapide, non deve superare una superficie di 70 cm di larghezza per 50 cm di lunghezza per le tombe singole e di 150 cm di larghezza per 50 cm di lunghezza per le tombe di famiglia.

5. In caso di incuria di una tomba, ove la persona in possesso della concessione risp. della tomba o i rispettivi familiari non abbiano provveduto alla cura della stessa neanche dopo ripetuto sollecito da parte dell'ufficio cimiteriale, la Commissione cimiteriale si riserva il diritto di eliminare le piante addebitando le spese alla persona in possesso della concessione risp. della tomba.

#### **Art. 21: Manutenzione e rimozione delle tombe**

1. La persona in possesso della concessione risp. della tomba, alla scadenza del periodo di riposo previsto dalla legge o in caso di non rinnovo o decadenza di una concessione, è tenuta a rimuovere a proprie spese i simboli sepolcrali entro 60 giorni.

2. In caso di inosservanza, l'ufficio cimiteriale invita le persone interessate ad assolvere detto dovere entro 30 giorni dalla ricezione della comunicazione. Qualora le persone in questione non fossero rintracciabili o fossero irreperibili, il Comune pubblicherà un relativo avviso per la durata di 30 giorni sia all'albo comunale che in cimitero direttamente sulla tomba interessata. In caso di inadempienza di questo obbligo la Commissione cimiteriale provvederà alla rimozione del simbolo sepolcrale addebitandone i costi alla persona in possesso della concessione risp. della tomba, senza rispondere di eventuali danni. Del simbolo sepolcrale può essere disposto liberamente.

3. In caso di manifesta carenza di manutenzione delle tombe come pure di pendenza pericolosa delle lapidi, la Commissione cimiteriale invita per iscritto le relative persone in possesso della concessione risp. della tomba a provvedere ai relativi interventi necessari. Valgono le stesse scadenze di cui sopra. In caso di inosservanza la Commissione cimiteriale provvede alla necessaria cura risp. alla rimozione della lapide addebitandone le spese alla persona in possesso della concessione.

### **Art. 22: Leichenkapelle**

1. Die Leichenkapelle befindet sich im neuen Teil des Friedhofes und dient zur Aufbewahrung und Einsegnung von Leichen bis zu deren Beerdigung oder Überführung.
2. Die sich in der Leichenkapelle befindlichen Kerzen dürfen nur auf den vorgesehenen Kerzenhaltern angezündet werden.

### **Art. 23: Vergabe des Friedhofsdienstes**

1. Der Dienst für die Betreuung und die Pflege des Friedhofes von Kaltern a.d.W. einschließlich der Arbeiten zum Aushub und zum Auffüllen der Gräber für die Bestattungen, sowie der Austausch der Erde der Gräber im alten und neuen Teil des Friedhofes wird mittels Ausschreibung an Dritte vergeben.
2. Die Tätigkeiten, welche es hierbei zu erfüllen gilt, werden vertraglich geregelt und in einem eigenen Auflagenheft für die Vergabe des Friedhofsdienstes angeführt.
3. Insbesondere geht es hierbei um die Erfüllung folgender Tätigkeiten:
  - a) die Führung des Grabbuches laut Art. 52 der Totenpolizeiordnung,
  - b) das Auf- und Zusperrern des Friedhofes,
  - c) das Ausheben und Auffüllen der Gräber bei Beerdigungen und bei ordentlichen und außerordentlichen Exhumierungen,
  - d) die Reinhaltung der Leichenkapelle und deren Nebenräume,
  - e) die Pflege der Gemeindegarkaden,
  - f) die Entfernung der Kränze von den Gräbern,
  - g) die Reinhaltung der Haupt- und Nebenwege zwischen den Gräbern,
  - h) die Pflege der verwahrlosten Gräber
  - i) die Pflege der einzelnen Grabflächen und Grünflächen,
  - j) das Bewässern aller Grabflächen im alten und neuen Teil des Friedhofes,
  - k) das regelmäßige Schneiden der Bäume und Sträucher auf dem Friedhofsareal,
  - l) das Sauberhalten der Brunnen im Friedhof, sowie die Entleerung der Leitungen im Winter,
  - m) die tägliche Reinigung der WCs,
  - n) für die gleichmäßige Anordnung der Gräber, Grabsteine und Kreuze zu sorgen,
  - o) der Friedhofscommission eventuelle Reklamationen sofort zu melden, sowie zuwiderhandelnde Friedhofsbesucher und

### **Art. 22: Cappella mortuaria**

1. La cappella mortuaria si trova nella parte nuova del cimitero ed è a disposizione per la custodia e la benedizione di salme fino alla loro sepoltura o al loro trasporto.
2. Le candele, che si trovano nella cappella mortuaria, possono essere accese solo sugli appositi candelieri.

### **Art. 23: Appalto del servizio cimiteriale**

1. Il servizio di custodia e di cura del cimitero di Caldaro s.s.d.v., compresi i lavori di scavo e di ricopertura delle fosse per le sepolture, nonché la sostituzione della terra delle fosse nella parte vecchia e nuova del cimitero verrà assegnato a terzi tramite gara di appalto.
2. I lavori da svolgere verranno regolati contrattualmente ed indicati in un apposito capitolato speciale per l'appalto del servizio cimiteriale.
3. In particolare trattasi del compimento delle seguenti attività:
  - a) la tenuta regolare del registro dei sepolcri di cui all'art. 52 del Regolamento di Polizia Mortuaria;
  - b) l'apertura e la chiusura del cimitero;
  - c) lo scavo e la copertura delle tombe in occasione di sepolture e di esumazioni ordinarie e straordinarie;
  - d) la pulizia della cappella mortuaria e dei locali annessi;
  - e) la cura delle arcate comunali;
  - f) la rimozione delle corone dalle tombe;
  - g) la pulizia del viale e dei vialetti tra le tombe;
  - h) la cura delle tombe trascurate;
  - i) la cura delle singole tombe e degli spazi verdi;
  - j) l'irrigazione di tutte le tombe nella parte vecchia e nuova del cimitero;
  - k) la regolare potatura degli alberi e cespugli nei pressi dell'area cimiteriale;
  - l) la pulizia delle fontane del cimitero, nonché lo svuotamento tempestivo delle condutture in inverno;
  - m) la pulizia quotidiana dei WC;
  - n) la regolare disposizione delle tombe, lapidi e croci;
  - o) la tempestiva comunicazione di eventuali reclami alla Commissione cimiteriale e l'identificazione delle persone

Friedhofsbesucherinnen namhaft zu machen,

- p) der Friedhofscommission ungepflegte Gräber zu melden.

contravvenienti alle vigenti disposizioni;

- p) la comunicazione alla Commissione cimiteriale delle tombe trascurate.

#### **Art. 24: Verhaltensregeln innerhalb des Friedhofes**

1. Im Bereich des Friedhofs ist jedes der Würde des Ortes nicht entsprechende Verhalten untersagt.

2. Auf folgendes ist besonders zu achten:

- a) Auf dem Friedhof darf nicht geraucht, gelärmt oder geschrien werden.
- b) Der Gebrauch von Mobiltelefonen ist zu vermeiden.
- c) Das Mitbringen von Tieren ist untersagt.
- d) Die Zufahrt mit Fahr- oder Motorrädern sowie mit sonstigen Fahrzeugen ohne Ausnahmegenehmigung ist untersagt.
- e) Respektlose Gegenstände dürfen nicht auf den Friedhof mitgenommen werden.
- f) Blumen, Zierpflanzen oder Grabsteine dürfen nur mit der Genehmigung der Berechtigten von fremden Gräbern entfernt werden.
- g) Die Verwendung von Kunstblumen und unpassenden Gefäßen für das Einfrischen von Blumen (Dosen und ähnliches) ist untersagt.
- h) Verwelkte Blumen oder Abfälle dürfen nur in die eigens dazu bestimmten Bereiche oder Behälter geworfen werden. Die Abfallbehälter stehen ausschließlich Privatpersonen nur für Friedhofsabfälle zur Verfügung. Der Müll muss in den eigens dafür bereit gestellten Behältern entsorgt und in organische und nicht organische Abfälle getrennt werden. Die Entsorgung anderer Abfälle und die Benutzung der Behälter durch Betriebe ist strengstens untersagt und wird gemäß Gemeindeverordnung über die Kontrollen und Strafbestimmungen im Bereich Müllentsorgungsdienst geahndet.
- i) Beete und Bäume dürfen nicht beschädigt werden.
- j) Auf Grabsteine und Mauern darf nicht geschrieben werden.
- k) Es ist verboten sich auf Grabmäler zu setzen und außerhalb der Wege zu gehen.
- l) Personen, die den Friedhof besuchen, dürfen nicht durch das Anbieten von Waren oder Dienstleistungen, durch die Verteilung von Adressenkarten, Werbeschriften usw., belästigt werden.

#### **Art. 24: Regole di comportamento all'interno del cimitero**

1. Nel cimitero è vietato ogni atto o comportamento irriverente ed incompatibile con la destinazione del luogo.

2. In particolare va osservato:

- a) il divieto di fumare, fare chiasso e gridare;
- b) l'utilizzo di cellulari è da evitare;
- c) il divieto di accedere con animali;
- d) è vietato se non espressamente autorizzato l'accesso in bicicletta, motociclo o altro veicolo;
- e) il divieto di introdurre oggetti irriverenti;
- f) il divieto di rimuovere dalle tombe altrui fiori, piantine ornamentali, lapidi, se non debitamente autorizzati;
- g) il divieto di utilizzare fiori sintetici e recipienti inadatti alla raccolta dei fiori (lattine e simili);
- h) il divieto di gettare fiori appassiti o rifiuti fuori dagli appositi spazi o contenitori. I contenitori sono a disposizione esclusiva di persone private ed unicamente per lo smaltimento di rifiuti cimiteriali. I rifiuti devono essere depositati negli appositi contenitori e differenziati in rifiuti organici ed non organici. Lo smaltimento di altri rifiuti e l'uso dei contenitori da parte di ditte è severamente vietato e verrà sanzionato secondo il regolamento sulla vigilanza e sulle sanzioni in tema di servizio di smaltimento dei rifiuti solidi urbani.
- i) il divieto di danneggiare aiuole e alberi;
- j) il divieto di scrivere sulle lapide o sui muri;
- k) il divieto di sedersi sui tumuli o monumenti e di camminare fuori dai vialetti;
- l) il divieto di disturbare in qualsiasi modo le persone che visitano il cimitero, in specie con l'offerta di servizi e oggetti, distribuendo indirizzi, volantini pubblicitari ecc.;

- m) Die Durchführung von Arbeiten oder das Anbringen von Inschriften an fremden Gräbern bedarf der vorherigen Genehmigung bzw. eines Auftrags vonseiten der Personen, welche die Konzession bzw. das Grab innehaben.
  - n) Trauerzüge, sowie religiöse oder sonstige Abschiedsfeiern dürfen nicht gestört werden.
  - o) Fremde dürfen nur in Begleitung der Angehörigen der verstorbenen Person oder mit der vorherigen Genehmigung des Bürgermeisters oder der Bürgermeisterin die Exhumierung bzw. die Ausbettung einer Leiche aus der Nähe beobachten.
  - p) Auf dem Friedhof ist jede Handelstätigkeit untersagt.
  - q) Auf dem Friedhof darf nicht gebettelt werden.
- m) il divieto di eseguire lavori, iscrizioni sulle tombe altrui senza autorizzazione o richiesta dalle persone in possesso della concessione risp. della tomba;
  - n) il divieto di turbare il libero svolgimento dei cortei, riti religiosi o commemorazioni d'uso;
  - o) il divieto di assistere da vicino all'esumazione ed estumulazione di salme da parte di persone estranee non accompagnate dai parenti della persona defunta o non preventivamente autorizzate dal Sindaco o dalla Sindaca;
  - p) il divieto di svolgere qualsiasi attività commerciale;
  - q) il divieto di chiedere l'elemosina.

#### **Art. 25: Öffnungszeiten des Friedhofes**

1. Der Friedhof ist zu den vom Bürgermeister oder der Bürgermeisterin festgelegten Öffnungszeiten, welche aus einem am Eingang des Friedhofes angebrachten Hinweisschild ersichtlich sind, öffentlich zugänglich.
2. Die Öffnung und Schließung des Gitters erfolgt automatisch.

#### **Art. 26: Friedhöfe von St. Josef am See und Altenburg**

1. Der Friedhof von St. Josef am See ist Eigentum der Pfarrei Maria Himmelfahrt Kaltern. Dessen Verwaltung und Instandhaltung wurde mittels Leihvertrag vom 13.02.2008 an die Gemeinde Kaltern a.d.W. übertragen.
2. Der Friedhof von St. Josef am See befindet sich auf der Gp 4184 K.G. Kaltern und hat ein Ausmaß von 165 Quadratmetern.
3. Der Friedhof von Altenburg ist Eigentum der Pfarrei Maria Himmelfahrt Kaltern. Dessen Verwaltung und Instandhaltung wurde mittels Leihvertrag vom 13.03.2013 an die Gemeinde Kaltern a.d.W. übertragen.
4. Der Friedhof von Altenburg befindet sich auf der Gp 131 K.G. Kaltern und auf der Bp. 12 K.G. Kaltern und hat ein Ausmaß von 231,95 Quadratmetern.
5. Für beide Friedhöfe gelten bis auf folgende Ausnahme die Bestimmungen laut vorliegender Friedhofsordnung: Da die Grabpflege direkt von den Personen, welche die Konzession bzw. das Grab innehaben, übernommen wird, werden keine Pflegegebühren vonseiten der Gemeinde eingehoben.

#### **Art. 25: Orario di apertura del cimitero**

1. Il cimitero è aperto al pubblico durante l'orario fissato dal Sindaco o dalla Sindaca. L'orario di apertura è evidenziato su un cartello apposto all'entrata del cimitero.
2. L'apertura e la chiusura del cancello avviene automaticamente.

#### **Art. 26: Cimiteri di S. Giuseppe al Lago e Castelvecchio**

1. Il cimitero di S. Giuseppe al Lago è di proprietà della Parrocchia S. Maria Assunta Caldaro. La gestione e manutenzione è stata trasferita al Comune di Caldaro s.s.d.v. tramite contratto di comodato in data 13.02.2008.
2. Il cimitero di S. Giuseppe al Lago si trova sulla p.f. 4184 C.C. Caldaro e ha una superficie di 165 metri quadri.
3. Il cimitero di Castelvecchio è di proprietà della Parrocchia S. Maria Assunta Caldaro. La gestione e manutenzione è stata trasferita al Comune di Caldaro s.s.d.v. tramite contratto di comodato in data 13.03.2013.
4. Il cimitero di Castelvecchio si trova sulla p.f. 131 C.C. Caldaro e sulla p.ed. 12 C.C. Caldaro e ha una superficie di 231,95 metri quadri.
5. Per entrambi i cimiteri valgono le normative secondo il presente regolamento cimiteriale tranne la seguente eccezione: poiché la cura delle tombe viene effettuata direttamente dalle persone in possesso della concessione risp. della tomba, il Comune non incassa i diritti cimiteriali.

#### **Art. 27: Anzuwendende Rechtsnormen**

1. Für alles, was in dieser Verordnung nicht enthalten ist, wird auf die in der mit D.P.R. vom 10. September 1990, Nr. 285 genehmigten Totenpolizeiordnung, auf die im E.T. der Sanitätsgesetze vom 27. Juli 1934, Nr. 1265, und nachfolgende, enthaltenen Bestimmungen sowie auf das LG vom 19. Januar 2012, Nr. 1 und das D.L.H vom 17. Dezember 2012, Nr. 47 verwiesen.

#### **Art. 27: Norme applicabili**

1. Per quanto qui non espressamente citato si rimanda alla norma di cui al Regolamento di Polizia Mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, al T.U. delle leggi sanitarie 27 luglio 1934, n. 1265 e successive integrazioni nonché alla LP 19 gennaio 2012, n. 1 ed al D.P.P. 17 dicembre 2012, n. 47.